

64 Les hypocrites craignent qu'un chapitre soit envoyé à leur sujet, leur disant clairement ce qu'il y a dans leur coeur. Dis: Continuez à vous moquer, Allāh mettra sûrement en lumière ce que vous craignez.

يَحَدَّرُ الْمُنْفِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ اسْتَهِزُّوا
إِنَّ اللَّهَ مُحَرِّمٌ مَا تَحَدَّرُونَ ﴿٥٤﴾

65 Et si vous leur demandiez, ils diraient certainement: Nous ne faisons que parler négligemment et nous amuser. Dis: Etait-ce d'Allāh et de Ses messages et de Son Messager dont vous vous moquiez?

وَلَيْنُ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَسَخُصُّ
وَنَعْبُ قُلْ أَرَأَيْتُمْ وَإِيَّتِهِ وَرَسُولِهِ
كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥٥﴾

66 Ne vous excusez pas, vous n'avez pas cru après avoir cru. Si Nous pardonnons à une partie d'entre vous, Nous en punirons une partie, parce qu'ils sont coupables.^a

لَا تَعْتَنِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
إِنْ نَعَفَ عَنْ طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نَعَدَّ بَ
طَائِفَةً يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا كُنْتُمْ
مُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

SECTION 9 : Les hypocrites

67 Les hypocrites, hommes et femmes, sont tous semblables. Ils incitent au mal et défendent le bien et retiennent leurs mains. Ils ont délaissé Allāh, alors Il les a délaissés. Sûrement les hypocrites sont les transgresseurs.

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ
إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿٥٧﴾

68 Allāh promet aux hypocrites, hommes et femmes, et aux incroyants le Feu de l'enfer pour y demeurer. Cela suffit pour eux. Et Allāh les maudit, et pour eux il y a un châtement durable.

وَعَدَّ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكٰفِرَ
نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ
وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ ۗ وَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٥٨﴾

69 Comme ceux avant vous - ils étaient plus forts que vous en pouvoir et avaient plus de richesses et d'enfants. Alors ils ont profité de leur part; ainsi avez-vous profité de votre part comme ceux avant vous ont profité de leur part, et vous vous complaisez dans les conversations oiseuses comme ils l'ont fait. Ce sont ceux dont

كَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ
قُوَّةً وَ أَكْثَرَ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا
بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ
وَ خُصِمْتُمْ كَالَّذِينَ خَاصُّوا أَوْلِيَّكَ حَبِطَتْ

66a. L'histoire montre que la plupart des hypocrites se sont finalement repentis et qu'ils ont sincèrement joint les rangs des fidèles.

les oeuvres sont sans valeur en ce monde et dans l'Au-delà, et ce sont eux les perdants.

70 Est-ce que l'histoire ne leur est pas venue de ceux avant eux - du peuple de Noé et de 'Ād et de Thamūd, et du peuple d'Abraham et des habitants de Midian et des villes détruites? Leurs messagers sont allés à eux avec des preuves limpides. Alors Allāh ne leur a pas fait de tort mais ils se sont fait du tort à eux-mêmes.

71 Et les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres. Ils incitent au bien et défendent le mal et observent la prière et ils paient le tribut pour les pauvres, et ils obéissent à Allāh et à Son Messager. Quant à eux, Allāh aura pitié d'eux. Sûrement Allāh est Puissant, Sage.

72 Allāh a promis aux croyants, hommes et femmes, des Jardins, où coulent des ruisseaux, pour y habiter, et de belles demeures dans des Jardins de résidence perpétuelle. Et le plus grand de tous est le bon plaisir d'Allāh. C'est le grand accomplissement.

SECTION 10 : Les hypocrites

73 O Prophète, lutte durement contre les incroyants et les hypocrites et sois ferme contre eux. Et leur demeure est l'enfer, et le mal est leur destination.^a

أَعْمَأَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٧٠﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَشَمُودَ ۗ وَقَوْمِ إِبْرٰهِيْمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ۗ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۗ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرَ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٣﴾

يٰٓأَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكٰفِرَ وَالْمُنٰفِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَأْوٰهُمُ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

^a73a. *Jāhada* signifie *il a lutté* ou *il s'est évertué*, et *jihād* est *l'utilisation de toutes ses forces pour combattre un objet de désapprobation* (LL). C'est dans un sens secondaire que le mot signifie *combattre*, et l'on l'utilise abondamment dans le Qur'ān dans son sens premier. C'est un fait que l'on n'a jamais combattu ceux qui professaient

74 Ils jurent par Allāh qu'ils n'ont rien dit. Et certainement ont-ils prononcé le mot d'incroyance, et ils n'ont pas cru après leur Islam, et se proposaient de faire ce qu'ils ne pouvaient réussir.^a Et ils cherchèrent à se venger seulement parce qu'Allāh - de même que Son Messager - les avait enrichis de Sa grâce.^b Alors s'ils se repentent, ce sera bon pour eux; et s'ils se détournent, Allāh les punira d'un cruel châtement en ce monde et dans l'Au-delà; et ils n'auront sur la terre ni ami ni aide.

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا
كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمْ أُولُو بَيْمَاتٍ لِمَا نَذَرْنَا لَهُمْ
أَنْ يَأْخُذَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ
فَإِنْ يَتُوبُوا إِلَىٰ خَيْرٍ اللَّهُ لَهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا
يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75 Et ils font partie de ceux qui ont fait une entente avec Allāh: S'Il nous donne de Sa grâce, nous donnerons certainement des aumônes et nous ferons partie des justes.

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَاهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

76 Mais quand Il leur donna de Sa grâce, ils en sont devenus mesquins et se sont détournés et ce sont des adversaires.

فَلَمَّا آتَاهُمُ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا
وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77 Alors Il les a récompensés avec de l'hypocrisie dans leur cœur jusqu'au jour où ils Le rencontreront, parce qu'ils ont manqué à leur promesse avec Allāh et parce qu'ils ont menti.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ
وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

l'Islam, même si leur profession n'était pas sincère - comme en cette occasion et à l'occasion de la bataille d'Uḥud. La traduction correcte est que *jihād* signifie *lutter*, ou *s'évertuer*, et il n'y a rien dans le mot qui indique que la *lutte* doit se faire par l'épée ou par la parole ou par toute autre méthode" (Rz).

On ordonne ici au Prophète de poursuivre une *jihād* contre les incroyants de même que contre les hypocrites. Par conséquent le seul sens que l'on peut donner à ces mots est qu'il doit continuer à prêcher avec insistance aux incroyants et aux hypocrites.

74a. Ils faisaient partie d'une alliance secrète avec les ennemis de l'Islam et faisaient de leur mieux pour mettre fin à la vie du Prophète et pour provoquer l'anéantissement de l'Islam.

74b. La venue des musulmans à Madinah avait enrichi ses habitants. N'était-ce pas, alors, un sujet d'étonnement que ces hommes qui s'étaient enrichis par l'Islam se retournent contre leurs bienfaiteurs mêmes?

78 Ne savent-ils pas qu'Allāh connaît leurs pensées cachées et leurs conseils secrets, et qu'Allāh est Celui Qui connaît le mieux les choses invisibles?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۖ

79 Ceux qui raillent ceux qui donnent volontairement des aumônes parmi les croyants, de même que ceux qui ne peuvent rien trouver (à donner) sauf de leur dur labeur - ils se moquent d'eux. Allāh leur fera payer leur moquerie; et pour eux il y a un cruel châtement.^a

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّيِّبِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

80 Demandez le pardon pour eux ou ne demandez pas le pardon pour eux. Même si vous demandez le pardon pour eux soixante-dix fois, Allāh ne leur pardonnera pas. C'est parce qu'ils ne croient pas en Allāh et en Son Messager. Et Allāh ne guide pas ceux qui transgressent.^a

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

SECTION 11 : Les hypocrites

81 Ceux qui étaient laissés derrière étaient contents d'être assis derrière le Messager d'Allāh, et ils étaient opposés à la lutte pour Allāh de leurs biens et de leur personne, et ils dirent: Ne vous avancez pas dans la chaleur. Dis: Le Feu de l'enfer est plus ardent en chaleur. Si seulement ils pouvaient comprendre!

فَرَحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِمْهُمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

79a. Quand on a recueilli des dons pour l'expédition de Tabūk, les membres les plus riches de la communauté musulmane ont fait des dons considérables, alors que les plus pauvres, les travailleurs, ont payé aussi leur obole directement de leurs revenus durement gagnés. Les hypocrites se moquaient des deux groupes, les premiers parce qu'ils faisaient étalage de leur richesse, les derniers parce qu'ils apportaient leur maigre contribution seulement pour se voir au nombre des donateurs. Pour ce qui est d'Allāh Qui leur fait payer leur moquerie, voir 2:15a.

80a. On mit donc fin aux relations spirituelles avec les hypocrites. La mention de *soixante-dix* peut ne pas signifier ici le nombre lui-même. Au sujet de l'utilisation de ce nombre, voir 2:29b. Il semble, cependant, que le Saint Prophète l'ait pris au sens littéral aux funérailles de 'Abd Allāh ibn Ubayy, le chef reconnu des hypocrites. "A la mort de 'Abd Allāh ibn Ubayy, on demanda au Saint Prophète de diriger la cérémonie funéraire. Le Saint Prophète se leva, mais 'Umar le prit par son vêtement et fit objection prétextant que 'Abd Allāh était un hypocrite, et il fit allusion à son attitude hostile tout au long de sa vie. Le Saint Prophète répliqua qu'Allāh lui avait donné

82 Alors laissez-les rire un peu et pleurer beaucoup - une récompense pour ce qu'ils ont mérité.

83 Alors si Allāh te ramène à un groupe d'entre eux, si ensuite il te demande la permission d'aller de l'avant, dis: Jamais vous ne vous avancerez avec moi et jamais vous ne combattrez un ennemi avec moi. Vous avez choisi de vous asseoir (à la maison) la première fois; alors asseyez-vous (maintenant) avec ceux qui restent en arrière.^a

84 Et n'offrez jamais de prière pour aucun d'entre eux qui meurt, et ne vous tenez pas près de sa tombe. Sûrement ils n'ont pas cru en Allāh et en son Messager et ils sont morts dans la transgression.^a

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ سَأَلْتَهُمْ لَمْ يَأْذِنُوا لَكَ فَيَسْأَلْكَ عَنِ
الْحُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا
وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ
سَرَضْتُمْ أَيَّامَ الْفُجُورِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاصْبِرُوا
مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا
وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَسُرُّوهُ وَمَاتُوا وَهُمْ فٰسِقُونَ ﴿٨٤﴾

le choix (en se rapportant aux mots de ce verset: *Demandez le pardon pour eux ou ne demandez pas le pardon pour eux*), et qu'il demanderait le pardon pour lui plus de soixante-dix fois, si seulement en agissant ainsi, le pardon pouvait être accordé au mort. Alors il offrit des prières pour lui. On dit que le verset 84 a été révélé à ce moment-là pour mettre fin à l'offrande de prières pour ceux qui étaient reconnus comme des hypocrites (B. 23:84).

L'incident montre jusqu'à quel point Le Saint Prophète était généreux et clément pour ses pires ennemis. 'Abd Allāh ibn Ubayy était l'homme qui avait conduit le mouvement hypocrite contre lui pendant toute sa vie, et ainsi n'était-il pas seulement l'un de ses pires ennemis, mais en outre l'un des plus dangereux, car il était au courant de tous les déplacements des musulmans et il les trompait aux moments les plus critiques. Cependant le Saint Prophète lui pardonna tout-à-fait.

83a. Il faut remarquer que c'est la seule punition donnée aux hypocrites, v.g.: qu'ils ne soient pas autorisés à prendre part aux expéditions futures contre les ennemis de l'islam. On raconte aussi que de l'un d'eux, Tha'labah, à l'histoire de qui les commentateurs font référence au v. 75, le Saint Prophète et les trois califes qui lui succédèrent, refusèrent d'accepter le tribut pour les pauvres. Le v. 103 nous mène à la même conclusion; voir 103a. C'étaient les seuls inconvénients, si l'on peut les nommer ainsi, dont avaient à souffrir les hypocrites. On ne les considérait pas comme des membres de la communauté musulmane, mais, à titre de citoyens, ils jouissaient de tous les droits des autres citoyens.

84a. On dit maintenant au Prophète que, même s'ils professaient l'islam ouvertement, ils étaient des incroyants dans leur cœur, et que le service funéraire, qui n'était que pour les musulmans, ne devait pas leur être accordé. Mais il faudrait remarquer que le Prophète était maintenant informé par la révélation Divine qu'ils étaient vraiment des incroyants. Il est de plus évident, d'après les mots de ce verset, que l'on ne combattait pas ceux qui étaient reconnus comme des hypocrites mais qu'ils vivaient pour mourir de mort naturelle. Le cas de 'Abd Allāh ibn Ubayy, qui mourut du vivant du Saint Prophète, et celui de Tha'labah, qui mourut durant le règne de 'Uthmān, suffisent à le prouver, alors qu'il n'y a pas un seul cas connu que l'un d'entre eux ait été mis à mort.

Se tenir près de la tombe fait allusion à la coutume du Prophète de prier pour le mort en se tenant près de sa tombe après l'enterrement.

85 Et ne laisse pas leur richesse et leurs enfants exciter ton admiration. Allāh a seulement l'intention de les punir de cette façon en ce monde, et (que) leur âme puisse partir pendant qu'ils sont incroyants.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

86 Et quand un chapitre est révélé, disant, Croyez en Allāh et lutez fort avec Son Messager, les riches parmi eux te demandent la permission et disent: Laisse-nous (derrière), que nous puissions être avec ceux qui sont assis (à la maison).

وَإِذَا أَنْزَلْنَا سُورَةً مِنْ أَمْرٍ بِاللهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْفَاعِلِينَ ﴿٥٦﴾

87 Ils préfèrent être avec ceux qui restent derrière, et leur coeur est scellé de sorte qu'ils ne comprennent pas.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٥٧﴾

88 Mais le Messager et ceux qui croient avec lui luttent durement de leurs biens et de leur personne. Et c'est pour eux que sont les bonnes choses et ce sont eux qui connaissent le succès.

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٨﴾

89 Allāh a préparé pour eux des Jardins où coulent des ruisseaux, pour y demeurer. C'est le grand accomplissement.

أَعَدَّ اللهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٩﴾

SECTION 12 : Les hypocrites

90 Et les lâcheurs^a parmi les habitants du désert^b vinrent demander que la permission leur soit accordée, et ils s'assirent (à la maison) ceux qui ont menti à Allāh et à Son Messager. Un douloureux châtement affligera ceux d'entre eux qui n'ont pas cru.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

90a. Le mot *mu'adhhdhir* est le nominatif de *'adhhdhara*, signifiant *il était négligent, manquant, déficient dans une affaire, en inventant une excuse pour cela* (LA).

90b. *Al-A'rāb* est un nom collectif général (qui est selon Az le pluriel de *a'rābi* (LL), signifiant *les habitants du désert* (d'Arabie), qui se déplacent d'un endroit à l'autre en quête de pâturages et d'eau, faisant partie des Arabes ou de leurs hommes libres, pour faire la distinction avec *'Arab*, qui signifie *ceux dont on peut faire remonter la généalogie aux Arabes* (LA).

91 Aucun blâme ne repose sur les faibles, ni sur les malades, ni sur ceux qui ne peuvent rien trouver à dépenser, s'ils sont sincère envers Allāh et Son Messager. Il n'y a pas moyen (de blâmer) ceux qui font le bien. Et Allāh est Clément, Miséricordieux –

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92 Ni sur ceux à qui, quand ils sont venus à toi pour que tu leur donnes une monture, tu as dit: Je ne peux trouver de monture pour vous.^a Ils sont repartis les yeux remplis de larmes de chagrin de ne rien trouver à dépenser.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَرْحَرًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

93 Il ne faut (blâmer) que ceux qui te demandent la permission, même s'ils sont riches. Ils ont choisi d'être avec ceux qui sont restés derrière; et Allāh a scellé leur coeur, de sorte qu'ils ne savent pas.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءٌ سَأَلُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

PARTIE XI

94 Ils te feront des excuses quand tu retourneras vers eux. Dis: Ne vous excusez pas, nous ne vous croirons pas; Allāh nous a informés des choses qui se rapportent à vous. Et Allāh et Son Messager verront maintenant vos actions, alors vous serez ramenés à Celui Qui connaît l'invisible et le visible, alors Il vous informera de ce que vous avez fait.^a

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذْ أَرْجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ كُمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ خَبَائِرِكُمْ وَسِيرَى اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُوَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

92a. Apparemment, ce qu'ils désiraient pour se joindre à l'expédition, et ce que le Prophète ne pouvait leur trouver, c'étaient des *animaux* à monter et pour transporter leurs provisions et leur nécessaire.

94a. De toute évidence ces versets furent révélés alors que le Prophète était absent de

95 Ils te jureront par Allāh, quand tu retourneras vers eux, de sorte que tu les laisses tranquilles. Alors laisse-les tranquille. Sûrement ils sont impurs et leur refuge est l'enfer - une récompense pour ce qu'ils ont mérité.^a

96 Ils te jureront afin que tu sois satisfait d'eux. Mais si tu es satisfait d'eux, cependant Allāh n'est sûrement pas satisfait des transgresseurs.

97 Les habitants du désert sont les plus endurcis dans l'incroyance et l'hypocrisie, et les plus disposés à ne pas connaître les limites de ce qu'Allāh a révélé à Son Messager. Et Allāh est Celui Qui sait, Qui est sage.

98 Et parmi les habitants du désert il y a ceux qui considèrent ce qu'ils dépensent comme une amende, et qui attendent un mauvais changement du sort pour toi. C'est sur eux qu'il y a le mauvais changement. Et Allāh est Celui Qui entend, Qui sait.^a

99 Et les Arabes du désert sont ceux qui croient en Allāh et au Dernier Jour, et qui considèrent ce qu'ils peuvent dépenser et les prières du Messager, comme si cela les rapprochait d'Allāh. Elles les rapprochent sûrement (d'Allāh); Allāh les amènera dans Sa clémence. Sûrement Allāh est Clément, Miséricordieux.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ
لِيُعْرَضُوا عَنْهُمْ فَاعْرِضْ عَنْهُمْ إِنَّهُمْ
رَجْسٌ نَوْمًا وَنَهْمٌ جَهَنَّمَ جَزَاءُ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِيُعْرَضُوا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا
عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَعْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ الدَّائِرَةَ عَلَيْكُمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا
عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَاتِ الرَّسُولِ أَلَّا إِنَّهَا
قُرْبَةٌ لَهُمْ سِوَا ذَلِكَ اللَّهُ فِي رِضْوَانِهِ
إِنَّ اللَّهَ عَفُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

Madinah, et les affirmations que l'on y fait sont par conséquent prophétiques, et elle devaient s'accomplir avec exactitude à son retour.

95a. On raconte qu'à son retour de Tabūk, le Saint prophète défendit toutes relations avec les hypocrites. Cette injonction était conforme avec la révélation qu'il avait reçue au cours du voyage, comme le montrent clairement les vv. 83, 84.

98a. Les hypocrites devaient apporter une certaine contribution pour sauver les apparences; ils payaient aussi le tribut pour les pauvres afin de pouvoir être traités comme des musulmans.

Dā'irah (pl. *dawā'ir*) signifie *circuit*, et l'on désigne ainsi une calamité parce ce qu'elle entoure un homme de toutes parts; ou il signifie un changement du sort, de *dara*, signifiant *il tourna*. *Dā'irat al-sau'* est la calamité qui s'abat et qui détruit (LL). C'est une annonce prophétique.

SECTION 13 : Les hypocrites

100 Et les plus importants, les premiers des Emigrants et des Aides,^a et ceux qui les ont suivis dans la bonté - Allāh est bien satisfait d'eux et ils sont bien satisfaits de Lui, et Il a préparé pour eux des Jardins où coulent des ruisseaux pour y demeurer à jamais. C'est un puissant accomplissement.

وَالشَّيْقُونَ الْأَوْلُونَ مِنَ الْمُهْجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101 Et de ceux autour de vous parmi les Arabes du désert, ce sont des hypocrites; et des habitants de Madīnah (aussi) - ils persistent dans l'hypocrisie. Tu ne les connais pas;^a Nous les connaissons. Nous les châtierons deux fois,^b alors ils seront renvoyés à un cruel châtement.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
الْإِثْقَانِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ
سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَى
عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102 Et d'autres ont reconnu leurs fautes,^a - ils ont mêlé une bonne action avec une autre qui était mauvaise. Il se peut qu'Allāh se tourne vers eux (avec miséricorde). Sûrement Allāh est Clément, Miséricordieux.

وَأَخْرَجُوا اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا
عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

100a. *Muhājirīn* est le pluriel de *muhājir*, signifiant littéralement *celui qui s'enfuit de ou qui abandonne sa maison*, et *anṣār* est le pluriel de *nāṣir*, signifiant *celui qui aide*. Dans l'histoire de l'Islam, le premier mot a fini par désigner tous les compagnons du Saint Prophète qui, après avoir embrassé l'Islam à Makkah, ont été obligés de fuir leur foyer pour l'Abyssinie ou pour Madīnah; cette dernière fuite, comprenant presque tous les musulmans de Makkah, est reconnue comme *la Fuite*, et l'ère musulmane commence à ce moment-là. *Anṣār* désigne les musulmans de Madīnah qui, ayant accepté l'Islam avant la Fuite, ont donné asile à ceux qui se sont enfuis de Makkah. Par "ceux qui les ont suivis dans la bonté" on veut dire les musulmans qui sont venus après les compagnons et qui ont suivi leurs bonnes actions.

101a. Un mortel ne pouvait connaître le manque de sincérité du coeur - il n'est connu que d'Allāh. Des événements, cependant, avaient fini par survenir. lesquels ont finalement séparé les hypocrites des musulmans après s'être confondus à eux pendant longtemps.

101b. Les hypocrites ont été punis deux fois au cours de cette vie. Ils ont été obligés de prendre part aux contributions pour la défense de la communauté musulmane et aussi de payer le tribut pour les pauvres, tout ceci à l'encontre de leurs convictions et de mauvais gré, et ce fut, sans doute, une grande source de tourments pour eux. Après avoir subi tous ces

103 Accepte les aumônes venant de leurs biens - tu les laveras et tu les purifieras ainsi - et prie pour eux. Sûrement ta prière est un soulagement pour eux. Et Allāh est Celui Qui entend, Qui sait.^a

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ
وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

104 Ne savent-ils pas qu'Allāh est Celui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs et Qui prend les aumônes, et qu'Allāh - Il est Celui Qui revient souvent (à la clémence), le Miséricordieux?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ
عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105 Et dis, Travaillez; alors Allāh verra votre travail et (de même) Son Messager et les croyants. Et vous serez ramenés à Celui Qui connaît l'invisible et le visible, alors Il vous informera de ce que vous avez fait.

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى
عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106 Et il est fait en sorte que d'autres attendent le commandement d'Allāh, soit qu'Il les punisse, soit qu'Il se tourne vers eux (avec clémence). Et Allāh est Celui Qui sait, Qui est sage.^a

وَآخَرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ لَمَّا يَعْلَمُهُمْ
وَأَمَّا يُتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107 Et ceux qui construisent une mosquée pour faire du tort (à l'Islam) et (pour aider) l'incroyance, et pour causer la mésentente chez les croyants, et un refuge pour celui qui a fait la guerre contre Allāh et Son Messager auparavant. Et ils jureront certainement: Nous ne désirions que le bien. Et Allāh témoigne que ce sont certainement des menteurs.^a

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفَرُّيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِصْغَارًا
لِلَّذِينَ حَارَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَيَحْلِفُونَ إِنْ أَرَادْنَا إِلَّا إِتْحَافًا
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

tourments afin d'être reconnus comme musulmans, ils ont été finalement isolés des musulmans, car on raconte que le Saint Prophète les a nommés alors qu'il s'adressait à l'assemblée aux prières du vendredi, et ils ont été obligés de quitter l'assemblée à la vue de tous, et se voir ainsi exposés à la honte publique a sans doute été une grande punition pour eux.

102a. Selon différentes sources, leur nombre variait de trois à dix. Ils étaient sincères et reconnaissent leurs fautes.

103a. Parce qu'ils ont fait preuve de sincérité en confessant leurs fautes, on les a traités avec indulgence. On n'a pas rejeté pas leurs aumônes. On parle ici du fait que le Prophète a accepté leurs aumônes comme d'un geste de purification de leur méchanceté, alors que l'on décrit sa prière pour eux comme un geste qui leur apportait la paix et la sérénité.

106a. On suppose généralement qu'il est fait ici allusion à trois des croyants, qui ne participèrent pas à l'expédition, v.g. Ka'b ibn Mālik, Halāl ibn Umayyah et Murārah ibn Rabi' (B. 64:81). Mais certains pensent qu'il est fait allusion aux hypocrites en général.

107a. Selon l'Ab et d'autres commentateurs, douze hommes parmi les hypocrites de la

108 Ne vous y tenez jamais. Certainement une mosquée fondée sur l'observation du devoir dès le premier jour mérite davantage que vous vous y teniez. On y trouve des hommes qui désirent se purifier. Et Allāh aime ceux qui se purifient.^a

109 Est-ce, alors, celui qui pose sa fondation par devoir envers Allāh et pour (Son) bon plaisir qui est meilleur, ou celui qui pose sa fondation au bord d'une rive creuse qui s'effrite, de sorte qu'elle se brise avec lui dans le Feu de l'Enfer? Et Allāh ne guide pas les injustes.

110 L'édifice qu'ils ont construit continuera à jamais d'être une source d'inquiétude dans leur coeur, à moins que leur coeur ne soit brisé en morceaux. Et Allāh est Celui Qui sait, Qui est sage.^a

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ
عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ
تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ
يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَمْسَنَ أَسَسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنَ أَسَسَ بُيُوتَهُ
عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَائِلٍ فَأُتْبِعَهُ فِي نَارِ
جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَرَالُ بُيُوتُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

SECTION 14 : Les fidèles

111 Sûrement Allāh a acheté des croyants leur personne et leurs biens - pour eux (en retour) il y a le Jardin. Ils se battent pour Allāh, de sorte qu'ils tuent et se font tuer. C'est une promesse qui Le lie dans la Torah et dans l'Évangile et dans le Qur'an.^a Et qui

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَا
عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَ

tribut de Banī Ghanam érigèrent une mosquée à l'instigation d'Abū 'Amir près de la mosquée de Quba', dans le but de nuire à cette mosquée. Abū 'Amir, qui après avoir longtemps combattu le Saint Prophète, s'était enfui en Syrie après la bataille de Hunain, avait écrit à ses amis de Madinah qu'il arrivait avec une formidable armée pour écraser le Prophète, et qu'ils devaient construire une mosquée pour lui. Mais Abū 'Amir mourut en Syrie, et les fondateurs désiraient que le Saint Prophète la bénisse par sa présence, ce qu'une révélation Divine lui défendit de faire, et la mosquée fut démolie (AH).

108a. Certains commentateurs pensent qu'il s'agit de la mosquée de Qubā', alors que la majorité considèrent qu'il s'agit de la mosquée du Prophète à Madinah. Les mots ont un sens général et cette description peut inclure toute mosquée érigée pour le service d'Allāh.

110a. Leur coeur pourrait se briser en morceaux sous l'effet d'un cruel regret ou d'un repentir sincère.

111a. La promesse dont on dit qu'elle engage Allāh, telle qu'exposée dans le Qur'an, de

115 Et ce n'est pas (la volonté d') Allāh de conduire un peuple hors de la voie après l'avoir guidé, au point qu'Il rende clair pour eux ce contre quoi ils devraient se garder. Sûrement Allāh est Celui Qui connaît toutes choses.^a

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116 Sûrement à Allāh appartiennent le royaume des cieus et la terre. Il donne la vie et cause la mort. Et à l'exception d'Allāh vous n'avez pas d'ami ni d'aide.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117 Certainement Allāh a accordé Sa clémence au Prophète et aux Emigrants et aux Aides qui l'ont suivi à l'heure de l'épreuve, après que le coeur d'une partie d'entre eux fut sur le point de dévier; alors Il se tourna vers eux avec clémence. Sûrement pour eux Il est Compatissant, Clément;^a

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ
فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ۗ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ
رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118 Et (Il a accordé sa clémence) aux trois qui furent laissés derrière; jusqu'à ce que la terre, aussi vaste qu'elle soit, devienne étroite pour eux

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلْفُوهُ حَتَّىٰ إِذَا
ضَاغَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ

qu'ils étaient condamnés au Feu. Les commentateurs sont généralement d'avis que soit une révélation d'Allāh au sujet d'une personne ou sa mort dans l'incroyance ou l'idolâtrie peuvent préciser ce point. Quand on demanda au Prophète de prier pour la destruction d'un peuple qui le combattait, il fit la prière suivante: "Mon Seigneur, pardonne-leur car ils ne savent pas". Tant qu'un homme est vivant, aussi endurci soit-il dans son incroyance, il n'est pas défendu de prier pour qu'il reçoive pardon et orientation. Mais une fois mort, Dieu le traitera comme il Lui plaira, et Il est le plus miséricordieux de tous les miséricordieux. Selon un hadith, après toutes les intercessions, le Plus Miséricordieux de tous puisera de sa main - et la main de Dieu est aussi vaste que les cieus et la terre (39:67) - dans l'enfer et Il les jettera dans la rivière de Vie, et il s'agira de ceux qui n'ont jamais fait aucun bien (B. 98:24). Mais en vertu de ce verset l'on ne tient le service funéraire, qui est une prière pour demander le pardon, que pour les musulmans, et non pas pour ceux qui sont morts dans l'incroyance.

115a. Ce verset établit en termes clairs qu'Allāh ne conduit jamais un peuple vers l'erreur; et comment pourrait-Il conduire hors de la voie, dit le Qur'an Sacré, alors qu'Il est Celui Qui les guide, et qui leur indique les erreurs dont ils devraient se garder?

117a. *Taubah* de la part d'Allāh signifie qu'il se tourne vers Son serviteur et qu'Il change son état pour un autre plus élevé. Le contexte, en effet, fait toute la lumière sur le sens de *taubah*, car le fait qu'Allāh se tourne avec clémence, concerne le Prophète et les croyants sincères dont on affirme clairement qu'ils ont suivi le Prophète aux heures difficiles, montrant ainsi qu'il se rapportait à ceux qui étaient obéissants pendant les pires difficultés et non à ceux qui étaient désobéissants; on traite de ces derniers dans le verset suivant. On connaît l'expédition de Tabūk comme la *ghazwat al-'usrah* ou l'expédition de la difficulté, à cause de la chaleur excessive, et la rareté de la nourriture et de l'eau et les épreuves d'un long voyage avec des moyens insuffisants. En réalité toute la période d'environ vingt-et-un

et que leur âme devienne aussi étroite pour eux; et ils savaient qu'il n'y avait pas de refuge de la part d'Allāh sinon en Lui-même. Alors Il se tourna vers eux avec clémence afin qu'ils se tournent (vers Lui). Sûrement Allāh - Il est Celui Qui revient souvent à la clémence, le Miséricordieux.^a

وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

SECTION 15 : Ce que les fidèles devaient faire

119 O vous qui croyez, observez votre devoir envers Allāh et soyez avec ceux qui sont fidèles.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

120 Il n'était pas convenable pour les gens de Madinah et pour ceux qui les entouraient parmi les Arabes du désert de demeurer derrière le Messager d'Allāh, ni de préférer leur propre vie à sa vie.^a C'est parce que ne les affligent ni la soif ni la fatigue ni la faim pour la cause d'Allāh, et qu'ils ne foulent pas un sentier qui enrage les incroyants, ni ne causent aucun mal à un ennemi, mais une bonne œuvre est inscrite pour eux à cause de cela. Sûrement Allāh ne gaspille pas la récompense de ceux qui font le bien;^b

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْعَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ ۗ ذَٰلِك بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَّوِّئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نِيْلًا إِلَّا لَأَن يَكُتِبَ لَهُم بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٢﴾

ans à compter de la prédication du Prophète a été une des difficultés extrêmes pour les musulmans. Dans le verset suivant il est question du groupe dont le coeur était sur le point de dévier.

118a. Les trois hommes provenaient de chez les Anṣār, et l'on a déjà cité leur nom à 106a. On explique que les mots *furent laissés derrière* signifient soit *laissés derrière au moment de l'expédition* ou *laissés derrière par rapport au commandement d'Allāh à leur sujet*, étant, dit-on, les personnes auxquelles il est fait allusion au v. 106: "Et il est fait en sorte que d'autres attendent le commandement d'Allāh, soit qu'Il les punisse, soit qu'Il se tourne vers eux avec clémence". C'est Ka'b lui-même, un des trois hommes, qui a donné cette dernière explication (AH). Ils demeurèrent isolés de toutes relations avec les musulmans durant cinquante jours. Ka'b était un homme d'importance, et quand il reçut une lettre du roi de Ghassān, qui lui offrait un poste sous ses ordres s'il désertait le Prophète, il brûla la lettre, pour montrer son mépris à l'égard de l'offre, et il n'y répondit pas (Ibn Hishām).

120a. Le sens est qu'ils ne devraient ni désirer le repos pour eux-mêmes, ni le confort, ni la protection, en préférence au Prophète; en d'autres mots, ils devraient l'accompagner dans la difficulté et dans l'affliction.

120b. *Nāla min-hu* signifie *il lui a fait mal*; *nāla min 'uduwwi-hi*, *il a atteint l'objet de son désir de la part de l'ennemi* (LL).

121 Ils ne dépensent pas non plus de chose, petite ou grande, ni ne traversent une vallée mais c'est écrit pour eux, qu'Allāh peut les récompenser pour le meilleur de ce qu'ils ont fait.

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كَتَبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ
اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122 Et les croyants ne devraient pas s'avancer tous ensemble. Pourquoi, alors, une compagnie issue de chaque groupe d'entre eux ne s'avancerait-elle pas, afin de s'appliquer à obtenir la compréhension en la religion,^a et avertir son peuple, à son retour vers lui, pour qu'il soit prudent?

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا
نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا
فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا
إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

SECTION 16 : La grande inquiétude du Prophète

123 O vous qui croyez, combattez ceux des incroyants qui sont près de vous^a et faites en sorte qu'ils trouvent de la fermeté en vous.^b Et sachez qu'Allāh est avec ceux qui observent leur devoir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلظَةً^ط
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

124 Et à chaque fois qu'un chapitre est révélé, il y en a parmi eux qui disent: Lequel d'entre vous a-t-il renforcé dans la foi? Quant à ceux qui croient, il les renforce dans la foi et ils se réjouissent.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ
أَيُّكُمْ رَادَتْهُ هَذِهِ آيَاتُنَا فَأَمَّا الَّذِينَ
آمَنُوا فَرَادَتْهُمْ آيَاتُنَا وَهُمْ يَشْتَبِهُونَ ﴿١٢٤﴾

125 Et quant à ceux dont le coeur est malade, il ajoute de l'impureté à leur impureté, et ils meurent alors qu'il sont incroyants.^a

وَإِنَّمَا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ
رَجْسًا إِلَىٰ رَجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

122a. La présentation ici du sujet de l'étude de la religion montre l'objectif visé par le Qur'ān. Au milieu des ordonnances se rapportant au combat, il présente le sujet de la préparation d'une force missionnaire, démontrant ici que c'était la plus grande nécessité de l'Islam. Ce n'était qu'au moyen d'effort missionnaire que l'on pouvait répandre la vérité, et il ne fallait pas perdre de vue le but final, même au moment où la communauté était engagée dans une lutte à la vie et à la mort contre les forces écrasantes de l'ennemi.

123a. Parce que c'étaient eux qui persécutaient les musulmans. Le but consistait à mettre fin aux persécutions.

123b. De sorte que vous ne leur cédiez pas.

125a. L'impureté de leur coeur augmentait avec la révélation, parce que celle-ci augmentait leur entêtement, et leur coeur s'endurcissait de plus en plus contre la vérité.

126 Ne voient-ils pas qu'ils sont mis à l'épreuve une ou deux fois par année, pourtant ils ne se repentent pas, ni ne s'inquiètent.^a

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا
هُمْ يَدَّكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

127 Et chaque fois qu'un chapitre est révélé, ils se regardent les uns les autres: Est-ce que quelqu'un vous voit? Alors ils se détournent. Allāh a détourné leur cœur parce qu'ils forment un peuple qui ne comprend pas.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ
انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128 Certainement un Messager est venu à vous choisi parmi vous; il est pénible pour lui de vous voir tomber dans la détresse, excessivement préoccupé de vous respecter, pour les croyants (il est) compatissant, clément.^a

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

129 Mais s'ils se détournent, dis: Allāh me suffit - il n'y a d'autre dieu que Lui. Je compte sur Lui, et Il est le Seigneur du Trône puissant.

قَالُوا تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

126a. Ces épreuves consistaient dans les expéditions que les musulmans devaient entreprendre occasionnellement, et au cours desquelles on distinguait les hypocrites des vrais croyants.

128a. C'est la véritable image du cœur en détresse, non seulement pour ses fidèles, pas pour une tribu ou un pays, mais pour toute l'humanité. Il s'attriste du fardeau de tous, et se préoccupe du bien-être de tous. Qu'il s'agisse ici de toute l'humanité, les derniers mots le démontrent. Il apporte une relation particulière ceux qui le suivent; pour eux il est, en plus, compatissant et clément.